



Butlletí del Consell General

Núm. 17/2006

Casa de la Vall, 8 de maig del 2006

SUMARI

2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

2.1 Projectes de llei

Admissió a tràmit i publicació del **Projecte de llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament**, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 2*

15 de desembre de 1989, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 11*

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.2.1 Projectes de llei qualificada

Admissió a tràmit i publicació del **Projecte de llei qualificada de residències passives**, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 5*

3.6 Tractats internacionals

Admissió a tràmit i publicació de la **Proposta d'aprovació de la ratificació del Pacte internacional relatiu als drets civils i polítics**, i del Protocol opcional del Pacte internacional relatiu als drets civils i polítics, fets a Nova York el 16 de desembre de 1966 i del segon Protocol opcional del Pacte internacional relatiu als drets civils i polítics destinats a abolir la pena de mort, fet a Nova York el

2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

2.1 Projectes de llei

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 5 de maig del 2006, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern en data 29 de desembre del 2005, sota el títol **Projecte de llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 29 de maig del 2006, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 5 de maig del 2006

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Projecte de llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament

Exposició de motius

Les vies processals actualment vigents per les quals els creditors poden reclamar els deutes pendents de pagament consisteixen, a part d'especialitats com les reclamacions laborals o els arrendaments urbans, en els judicis declaratius, que es tramiten pels procediments ordinari, abreujat o de mínima quantia, en funció de la quantitat reclamada.

Aquesta Llei estableix un procediment especial mitjançant el qual el creditor d'un deute dinerari pot obtenir ràpidament un títol executiu que eviti haver d'acudir necessàriament a la tramitació d'un judici declaratiu, judici que ofereix al deutor la possibilitat d'utilitzar mitjans dilatoris a més dels consegüents costos que representa. Es tracta d'un procediment que vol completar l'oferta de mitjans existents per garantir la tutela judicial efectiva del dret del creditor i alhora pretén també descongestionar la feina dels tribunals i evitar la substanciació de bon nombre de judicis declaratius que requereixen

practicar tots els tràmits processals que estableix la normativa processal encara que el demandat no es personi ni comparegui al procés.

Aquesta tutela judicial efectiva i ràpida del dret de crèdit dinerari permet al creditor acudir directament a la via executiva, sense fase prèvia de cognició del fons de l'assumpte, sempre que es tracti de reclamacions de quantitats líquides, exigibles i vençudes que tinguin una base documental i sempre que el deutor, degudament citat, no mostri cap oposició al deute. El procediment s'inicia per petició d'ordre judicial de pagament, que es presenta a la Batllia juntament amb els documents que donen suport a la reclamació, i que es transmet al deutor perquè en un termini de quinze dies hàbils pugui manifestar la seva posició en relació amb la reclamació efectuada, ja sigui pagant el deute reclamat ja sigui consignant l'import de la reclamació a disposició del creditor, fet que comporta l'arxivament del procediment, o bé manifestant expressament a la Batllia l'oposició a pagar la quantitat reclamada, expressant els motius de disconformitat; aquesta darrera postura comporta que la Batllia convoqui directament les parts per al tràmit de demanda d'acord amb els tràmits del judici declaratiu que correspongui.

En els altres supòsits, és a dir, si el deutor degudament citat no fa efectiu el pagament de la quantitat reclamada i tampoc no fa oposició expressa a la reclamació, el batlle dicta ordre de pagament de la quantitat reclamada mitjançant aute, i executa aquesta decisió pels tràmits d'execució de sentència ferma.

La possibilitat que el creditor tingui accés directament a la via executiva, sense contestació prèvia, està admesa per les legislacions dels països del nostre entorn geogràfic. També existia al Principat d'Andorra amb el procediment de l'ordre del batlle, que si bé estava basat en els usos i costums i era essencialment contractual (les parts pactaven en certs contractes que en cas d'incompliment serien executius per simple ordre del batlle), la jurisprudència s'encarregà de delimitar i de posar-hi limitacions com el fet de precisar que en cas d'oposició a l'ordre calia utilitzar el procés civil ordinari.

Aquests precedents i la vigència actual dels drets fonamentals continguts en la Constitució fan, d'una part, que l'oposició del deutor a la petició de reclamació impossibiliti dictar un aute amb força executiva, i que en aquest cas s'hagi d'acudir al procés declaratiu corresponent per resoldre l'assumpte i, d'altra part, que per tal de fer totalment efectiu el dret a la defensa s'imposa que la notificació de la providència admetent a tràmit la reclamació

s'hagi d'efectuar al deutor personalment o mitjançant procurador a les dependències de la Batllia, i únicament en els casos degudament acreditats mitjançant informe del nunci judicial i del Servei de Policia judicial, en què es desconeix el domicili del deutor de forma que no pot ser localitzat, s'admet la citació per edictes.

Finalment, i per salvaguardar amb més intensitat encara els drets a la defensa i a un judici amb totes les garanties, es limita el dret al recurs contra les decisions dictades en aquest procediment a aquells supòsits en què s'al·legui vulneració dels requisits per considerar vàlida la citació del deutor.

Article 1.- Àmbit d'aplicació

1. Els deutes de diners que siguin líquids, que hagin vençut i que siguin exigibles per una quantia no superior a 3.000 € es poden reclamar pel procediment executiu de l'ordre judicial que preveu aquesta Llei.

2. S'exclouen de l'aplicació de la present Llei els deutes de diners fraccionats amb un únic origen i causa i amb una quantia total que superi la quantia màxima autoritzada al paràgraf anterior.

Article 2.- Inici del procediment

1. El procediment s'inicia mitjançant una petició d'ordre judicial de pagament que el creditor presenta a la Batllia, personalment o mitjançant procurador amb poders suficients, en la qual s'ha d'identificar clarament la identitat del creditor i la del deutor, els seus domicilis respectius o el lloc on poden ser convocats i la quantia i l'origen del deute que es reclama, adjuntant a la petició, necessàriament, el document o els documents originals que demostrin el deute.

2. La petició s'efectua mitjançant un formulari creat a aquest efecte.

3. En la tramitació del procediment executiu de l'ordre judicial davant del batlle no és obligatòria la intervenció d'advocat ni de procurador.

4. La petició i els documents que l'acompanyen s'han de presentar a la Batllia amb una còpia per al deutor.

Article 3.- Documents que s'han d'adjuntar a la petició

Els documents que cal adjuntar a la petició poden ser, conjuntament o alternativament:

- a) Lletres de canvi acceptades.
- b) Reconeixements de deute.
- c) Albarans signats pel destinatari.
- d) Factures signades pel creditor o on consti el segell, anagrama, denominació o nom comercial de

l'establiment comercial o entitat subministradora de béns i serveis, pública o privada, que les hagi emès.

e) Certificacions bancàries.

f) Certificacions de comunitats de propietaris d'immobles.

g) Minutades d'honoraris professionals.

h) Altres documents que, encara que puguin haver estat creats unilateralment pel creditor, siguin habituals en les relacions de comerç i en el tràfic mercantil i estiguin degudament signats pel creditor, o on consti el segell, anagrama, denominació o nom comercial de l'establiment comercial o entitat subministradora de béns i serveis, pública o privada, que els hagi emès.

Article 4.- Tramitació de la petició

1. Una vegada presentada la petició, el batlle unipersonal de la secció civil que es designa per torn, després de verificar el compliment dels requisits esmentats en els articles 1, 2 i 3, dicta providència en el termini màxim de vuit dies hàbils des del moment que s'hagi presentat, denegant o admetent a tràmit la petició de reclamació.

2. En cas que no s'admeti a tràmit es notifica aquesta decisió al creditor i se li retornen els documents adjuntats a la petició. La denegació de l'admissió a tràmit únicament es pot fonamentar en l'incompliment dels requisits formals establerts en els articles 1, 2 i 3 d'aquesta Llei.

3. Si la petició s'admet a tràmit, es convoca el deutor a la Batllia i se li notifica la providència d'admissió a tràmit, se li dóna trasllat de la petició de reclamació i dels documents adjunts i se li dóna el termini improrrogable de quinze dies hàbils a partir de la notificació perquè comparegui a la Batllia per tal d'acreditar de forma fefaent que ha fet pagament de la quantitat reclamada, per consignar la quantitat reclamada a disposició del creditor o per oposar-se al pagament exposant els motius pels quals, al seu entendre, no és deutor de la quantitat reclamada. En la mateixa providència es comunica al deutor que en cas de no pagar, de no consignar o de no fer oposició, en el termini anteriorment indicat, es dictarà ordre i se'l condemnarà a pagar la quantitat reclamada, amb despeses al seu càrrec, que serà executada pels tràmits d'execució de sentència ferma.

Article 5.- Citació del deutor i notificació de l'admissió a tràmit de la petició

1. La notificació al deutor de la providència admetent a tràmit la petició, donant-li trasllat de la mateixa i dels documents adjunts i concedint-li el termini que estableix l'article 4, s'ha de practicar a la

Batllia personalment o mitjançant procurador amb poders suficients.

2. En cas que el deutor no pugui ser localitzat, amb els informes negatius previs del nunci judicial i dels agents del Servei de Policia judicial, que han de mencionar les gestions efectuades per a la seva localització, es notifica al deutor mitjançant edicte publicat al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra* l'admissió a tràmit de la petició efectuada pel creditor i la quantia de la reclamació, se li dóna un termini de trenta dies hàbils a partir de la publicació per comparèixer a la Batllia, obtenir còpia de la petició i dels documents adjunts i practicar les diligències pertinents.

3. Transcorregut el termini de trenta dies hàbils sense que el deutor comparegui a la Batllia, se'l considera citat en deguda forma a tots els efectes legals i el procediment continua pels seus tràmits.

4. Per a la localització del deutor els nuncis judicials i els agents del Servei de Policia judicials poden dirigir-se als organismes i entitats públics que han de col·laborar proporcionant informació relativa al domicili i al lloc de treball del deutor.

Article 6.- Resolució del procediment

1. Transcorregut el termini de quinze dies a què es refereix l'apartat 3 de l'article 4, o, en el seu cas, el termini de trenta dies a què fan referència els apartats 2 i 3 de l'article 5, el batlle adopta una de les decisions següents:

a) Si el deutor compareix i acredita fefaentment haver fet pagament o consigna la totalitat de la quantitat reclamada, acorda l'arxiu del procediment sense cap altre tràmit després d'haver fet pagament de la quantitat consignada al creditor.

b) Si el deutor compareix i s'oposa al pagament, expressant el motiu de disconformitat, dóna trasllat al creditor dels motius de l'oposició i acorda convocar ambdues parts per a l'audiència més propera que escaigui per tal que el creditor presenti demanda pels tràmits del procediment declaratiu que correspongui en funció de la quantia reclamada.

A partir de l'audiència fixada pel tràmit de demanda el judici se substancia per les regles del procediment judicial que és aplicable.

c) En qualsevol altre supòsit, tant si el deutor comparegut reconeix ser deutor de la quantitat reclamada sense que acrediti haver-la pagat, com si no fa oposició expressa a la reclamació efectuada o com si, havent estat degudament citat, no compareix ni es persona al procediment, el batlle estima la reclamació i dicta ordre de pagament per la quantitat reclamada mitjançant aute, i disposa l'execució d'aquesta decisió pels tràmits d'execució de sentència

ferma; les despeses processals obligatòries van a càrrec del deutor.

d) Si el deutor fa oposició a una part de la quantitat reclamada el batlle estima la reclamació, ordena el pagament per la part que es reconeix deure i dicta aute en aquest sentit, que igualment s'ha d'executar pels tràmits d'execució de sentència ferma.

2. El creditor pot desistir en qualsevol moment del procediment, fet que provoca l'arxivament de les actuacions practicades.

Article 7.- Efectes dels autes i les resolucions

1. Els autes i les resolucions dictats en aplicació del procediment establert en aquesta Llei produeixen efectes de cosa jutjada al termini de sis mesos a partir de la seva notificació, podent les parts durant aquest termini fer valer els seus drets en el procediment declaratiu que correspongui.

2. En tot cas, les accions que s'interposin pels procediments declaratius corresponents suspenen el procediment i l'execució dels autes dictats en aplicació del procediment establert en aquesta Llei.

Article 8.- Causes de recurs i procediment en segona instància

1. Contra els autes que resolen els procediments executius de l'ordre judicial de pagament establerts en aquesta Llei no s'hi pot interposar cap classe de recurs que no sigui per l'incompliment dels requisits a què fa referència l'article 5.

2. El recurs es presenta directament davant del batlle en el termini de cinc dies hàbils a comptar de la data de la notificació de l'aute, mitjançant escrit d'apel·lació, amb una còpia al creditor, que inclou tots els fonaments que motiven el recurs.

3. El batlle, en el termini màxim de cinc dies hàbils a comptar de la recepció de l'escrit d'apel·lació, en dóna trasllat a la part apel·lada i l'emplaça perquè comparegui en el termini de cinc dies hàbils davant de la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia perquè pugui al·legar el que estimi convenient, i remet acte seguit els autes originals a la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia.

4. El magistrat ponent de la Sala Civil ha de resoldre en els cinc dies hàbils següents sobre l'eventual pràctica de proves proposades per les parts. La pràctica de les proves no pot, però, excedir el termini de quinze dies hàbils a comptar de la decisió del ponent.

5. Practicades les proves, el magistrat ponent en comunica el resultat a les parts perquè puguin al·legar el que estimin pertinent en el termini improrrogable de cinc dies hàbils.

6. En tots els casos, la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia dicta aute en el termini improrrogable de deu dies hàbils a comptar del tancament de les proves o de la resolució que en denega la pràctica o, si no n'hi ha, de la recepció dels autes.

7. En el procediment del recurs en segona instància és preceptiva la intervenció de l'advocat en tots els tràmits a partir de l'escrit d'apel·lació inclòs.

Article 9.- Taxa judicial

1. El procediment de l'ordre judicial de pagament que preveu aquesta Llei comporta el pagament de taxes judicials.

2. Queden subjectes a taxa la petició d'ordre judicial de pagament i l'escrit de motivació de recurs, i a cada un d'aquests documents s'hi ha de posar el segell adhesiu que correspon en funció de la quantia reclamada i d'acord amb el que estableix la Llei de taxes judicials.

Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor quinze dies després de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, desembre del 2005

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.2.1 Projectes de llei qualificada

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 5 de maig del 2006, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern en data 6 de març, sota el títol **Projecte de llei qualificada de residències passives** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei qualificada i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 29 de maig del 2006, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 5 de maig del 2006

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Projecte de llei qualificada de residències passives

Índex

Exposició de motius

Capítol primer. Disposicions generals

Article 1. Àmbit d'aplicació de la Llei

Article 2. Normes subsidiàries

Article 3. Concepte de resident passiu

Article 4. Competències del Govern

Article 5. Competència executiva

Article 6. Registre

Capítol segon. Autoritzacions de residència passiva

Article 7. Quota d'autoritzacions

Article 8. Càmput als efectes de la quota

Article 9. Requisits generals de concessió

Article 10. Requisits específics

Article 11. Dipòsit de garantia

Article 12. Persones exemptes

Capítol tercer. Autorització de residència de persones a càrrec

Article 13. Condició de resident a càrrec

Article 14. Concessió per reagrupament

Article 15. Extinció de l'autorització principal

Article 16. Extinció de la situació de dependència

Capítol quart. Renovació, caducitat i anul·lació de l'autorització

Article 17. Durada de la renovació

Article 18. Requisits

Article 19. Caducitat

Article 20. Causes de denegació

Article 21. Anul·lació sense expedient

Capítol cinquè. Taxes

Article 22. Concepte i fet generador

Article 23. Obligats tributaris

Article 24. Quota i deute tributari

Article 25. Meritament i pagament

Disposició transitòria primera
Disposició transitòria segona
Disposició transitòria tercera
Disposició final primera
Disposició final segona

Exposició de motius

La modificació de la regulació existent fins aquell moment relativa a les autoritzacions necessàries per residir passivament al Principat d'Andorra es va veure com una necessitat ja a l'any 1996, motiu pel qual el 28 de novembre del citat any es va dictar una Llei qualificada de modificació de la Llei qualificada de residències passives. L'exposició de motius de la citada Llei posava de relleu que la seva finalitat era evitar tota arbitrarietat i a l'hora acotar el nombre de residents d'aquesta condició dins d'uns límits adequats a les possibilitats socio-econòmiques del país, orientant-se vers una consolidació del teixit social i una integració efectiva d'aquest col·lectiu.

No obstant, una vegada ha entrat en vigor la Llei qualificada d'immigració s'ha considerat convenient modificar en alguns aspectes les normes vigents per tal d'harmonitzar la regulació d'aquest tipus concret d'immigració, que es refereix a les persones que no pretenen introduir-se en el mercat laboral sinó residir al Principat durant l'etapa no activa de la seva vida, amb la general sobre immigració que, d'acord amb el que disposa l'article 3 LQI que la regula, s'aplica subsidiàriament en tot el que no estigui previst en les normes relatives a les situacions de residència passiva. D'altra banda, en l'aplicació de la Llei del 1996 havien sorgit certes dificultats que feien igualment necessari modificar-ne alguns punts concrets per tal d'aconseguir la seva plena efectivitat.

Ateses aquestes consideracions, la present Llei té com a finalitat donar un tracte igualitari a tots els tipus d'immigració que poden arribar a Andorra, tenint en compte no obstant les característiques diferenciades de cada situació, per tal d'aconseguir que la protecció que cal atorgar a aquestes persones que no pretenen introduir-se en el mercat però sí residir al Principat no es contradigui amb les possibilitats econòmiques i socials d'acolliment d'estrangers que es donin a Andorra en cada moment concret.

Capítol primer.- Disposicions generals

Article 1. Àmbit d'aplicació de la Llei

La present Llei regula l'entrada i el sojorn al Principat d'Andorra de les persones que no siguin de nacionalitat andorrana i que vulguin residir-hi passivament més de noranta dies.

Article 2. Normes subsidiàries

En tot allò que no estigui previst en aquesta Llei o en el seu Reglament s'aplicarà subsidiàriament la Llei qualificada d'immigració.

Article 3. Concepte de resident passiu

Es considera resident passiu als efectes de la present Llei la persona física que no gaudeix de la nacionalitat andorrana i que estableix la seva residència principal i efectiva al Principat d'Andorra durant almenys 183 dies per any natural sense exercir-hi cap activitat laboral o professional.

Article 4. Competències del Govern

El Govern, a través del Ministeri encarregat d'Interior, determina d'acord amb les possibilitats econòmiques i socials del país les directrius a seguir en matèria d'immigració en relació a aquelles persones que vulguin residir passivament al Principat. El Govern estructura, organitza, tutela, coordina i atribueix competències als serveis administratius per tal d'assegurar la correcta gestió d'aquesta Llei.

Article 5. Competència executiva

1. És competència del Ministre encarregat d'Interior, o de la persona expressament delegada a aquest efecte pel Govern, la concessió o denegació, l'acceptació o el refús de renovació, l'acceptació o el refús de regularització i l'anul·lació de les autoritzacions de residència passiva.

2. El Servei d'Immigració tramita els expedients de demanda inicial, de renovació i de regularització de les autoritzacions de residència passiva. Així mateix, instrueix els expedients de proposta de refús de concessió, de refús de renovació, de refús de regularització i d'anul·lació de les autoritzacions de residència passiva, d'acord amb el que disposen aquesta Llei i el seu Reglament i subsidiàriament d'acord amb les normes que recull la Llei qualificada d'immigració.

Article 6. Registre

Es crea dins del Registre Central d'Immigració una secció destinada a centralitzar tots els expedients i les dades referents a la situació d'immigració de residents passius al Principat d'Andorra i de les persones al seu càrrec que han accedit a aquesta condició, d'acord amb les normes que recull la Llei qualificada d'immigració i el seu Reglament. La situació de resident passiu s'acredita per la informació que consta al citat Registre a la que pot accedir tota persona amb interès legítim.

Capítol segon.- Autoritzacions de residència passiva

Article 7. Quota d'autoritzacions

1. El nombre d'autoritzacions de residències passives que es poden concedir en un temps determinat es fixarà periòdicament d'acord amb les circumstàncies econòmiques i socials del Principat d'Andorra. La determinació del nombre màxim d'autoritzacions es farà per via reglamentària en la mateixa norma que fixi les quotes d'autoritzacions d'immigració general o en altre de la mateixa jerarquia.

2. Les autoritzacions de residència passiva es concedeixen seguint un ordre estricte de prioritat cronològica d'acord amb la data d'entrada de les sol·licituds, però concedint prioritat als nacionals dels dos estats veïns i dels altres estats membres de la Unió Europea o de l'Espai Econòmic Europeu i tenint en compte el principi de reciprocitat.

Article 8. Càmput als efectes de la quota

1. Totes les autoritzacions de residència es computen a l'efecte de la quota aprovada, amb l'excepció d'aquelles que hagin adquirit aquesta condició d'acord amb l'article dotze d'aquesta Llei.

2. Les autoritzacions de residència passiva obtingudes d'acord amb els articles tretze, quinze i setze d'aquesta Llei tampoc es computen en aquesta quota.

Article 9. Requisits generals per la concessió

Per obtenir l'autorització de residència passiva la persona sol·licitant, com a titular principal i inicial, ha de reunir els requisits següents:

a) Estar en possessió d'un passaport o d'un document de viatge reconegut internacionalment, vàlidament expedit en el seu estat d'origen o de procedència o per una organització internacional habilitada a aquest efecte en dret internacional, que acrediti la seva identitat i nacionalitat i que estigui vigent. En cas que es tracti d'un nacional d'un estat membre de la Unió Europea o de l'Espai Econòmic Europeu serà suficient posseir un document nacional d'identitat en vigor.

b) Acreditar no tenir antecedents penals per infraccions doloses, ni al Principat d'Andorra, ni als països de residència anteriors, ni representar un risc per a la seguretat de l'Estat, de les persones o dels béns, ni per l'ordre públic.

c) No representar un risc greu per la salut pública, d'acord amb les disposicions del Govern relatives a les afeccions i malalties que representen un risc per la salut pública, atenent les recomanacions i directrius de l'Organització Mundial de la Salut i d'acord amb les previsions establertes a la legislació

sanitària i ser declarada apta per residir al Principat pel Servei Mèdic d'Immigració de conformitat amb els criteris determinats reglamentàriament per aquest tipus d'autorització atenent les previsions establertes, en el seu cas, a la legislació sanitària i les recomanacions i directrius de l'Organització Mundial de la Salut.

Article 10. Requisits específics

Per obtenir la residència passiva la persona sol·licitant, com a titular principal i inicial, haurà de reunir igualment els requisits següents:

a) Ésser major de 18 anys o emancipat i no estar incapacitat per resolució judicial ferma.

b) Acreditar que es disposa de mitjans econòmics suficients, d'acord amb els requisits que s'estableixin reglamentàriament, que permetin a la persona sol·licitant i a les persones al seu càrrec, o a càrrec del seu cònjuge o parella estable, residir al Principat d'Andorra sense necessitat d'exercir cap activitat laboral o professional per compte d'altri o propi per tot el temps de vigència de la residència passiva.

c) Justificar i tenir en vigència per a Andorra una cobertura i assegurança per malaltia, incapacitat i vellesa per a la persona sol·licitant i per a les persones al seu càrrec o a càrrec del seu cònjuge o parella estable per tot el temps de vigència de la residència passiva.

d) Demostrar documentalment que és propietari o llogater d'un habitatge que reuneixi les condicions mínimes d'habitabilitat requerides reglamentàriament, o que ha iniciat els tràmits per adquirir un habitatge al Principat en les mateixes condicions, els quals hauran de concloure en el termini d'un any a comptar de la presentació de la sol·licitud de residència. En el supòsit que existeixi una relació de parentesc en línia recta o col·lateral fins al tercer grau inclòs entre el sol·licitant i un resident passiu també principal, serà suficient acreditar que té dret a residir en el mateix habitatge d'aquest últim sempre que les condicions de l'habitatge ho permetin d'acord amb la legislació vigent.

e) La signatura de part del sol·licitant i de les persones en nom de qui sol·licita autorització de residència passiva, d'un compromís de fixar la seva residència passiva principal i efectiva al Principat d'Andorra i de mantenir en vigor el contracte d'assegurança esmentat en l'apartat c) d'aquest article.

Article 11. Dipòsit de garantia

El titular principal d'una residència passiva, a nom seu i a nom de les persones al seu càrrec, d'acord amb l'article 13 ha de fer efectiu i dipositar a l'INAF l'import de trenta mil euros (30.000 euros), no

remunerats, actualitzats a partir de l'entrada en vigor d'aquesta Llei d'acord amb el que estableixi anualment la Llei del pressupost de l'Estat. A més, ha de dipositar set mil euros (7.000 euros), actualitzats d'acord amb el mateix criteri i no remunerats, per cadascuna de les persones al seu càrrec que adquireixin la condició de residents passius d'acord amb els articles 13 i 14 d'aquesta Llei.

En cas de causar baixa, ser anul·lada o no renovar-se l'autorització de residència, es restitueix el dipòsit, amb la reserva de les retencions que es puguin produir per incompliment de les obligacions davant de l'Administració.

Article 12. Persones exemptes

Queden exceptuats de les condicions necessàries per adquirir la residència passiva els supòsits següents:

- a) Les persones que estableixin la seva residència al Principat d'Andorra per reagrupament familiar, com a persones a càrrec del titular d'una autorització de residència i treball o d'una persona de nacionalitat andorrana.
- b) Les persones titulars d'una autorització de residència i treball que es jubilen, els seus cònjuges i persones a càrrec.
- c) Els estrangers que sol·licitin i obtinguin una autorització d'immigració per cursar o ampliar estudis o realitzar treballs d'investigació o de formació no remunerats laboralment en qualsevol centre públic o privat andorrà, sempre que compleixin els requisits que exigeix la Llei qualificada d'immigració i d'acord amb el que en ella es disposa.
- d) Els estrangers que resideixin temporalment a Andorra per seguir tractaments mèdics, sempre que acreditin aquest fet i limitant la seva estada a la durada del tractament.

Capítol tercer.- Autorització de residència de persones a càrrec

Article 13. Condició de resident a càrrec

1. Poden accedir a la condició legal de residents passius, a més de la persona que la sol·liciti per a ella mateixa com a titular principal i inicial i amb les mateixes condicions i terminis que aquesta:

- a) El consort del resident, sempre que no estigui separat judicialment o de fet en el moment de sol·licitar la condició de resident, sense que es pugui agrupar més d'un cònjuge, encara que la llei personal de l'estranger permeti aquesta modalitat de matrimoni.
- b) La persona que hagi format una unió estable de parella amb el resident, sempre que s'hagi constituït

d'acord amb els requisits establerts per la llei que la reguli i que no s'hagi extingit per qualsevol de les causes previstes legalment.

- c) Els ascendents del resident o del seu cònjuge o parella estable sempre que estiguin al seu càrrec.
- d) Els fills menors d'edat no emancipats del resident passiu i els del seu cònjuge o parella estable en les mateixes condicions. En el cas de fills adoptius serà necessari acreditar que la constitució de l'adopció s'ha fet d'acord amb els requisits necessaris per ser reconeguda al Principat d'Andorra.
- e) Els fills majors d'edat incapacitats d'acord amb les prescripcions de la seva llei personal, dels que el resident, el seu cònjuge o parella estable sigui representant legal o que es considerin discapacitats d'acord amb les disposicions del Reglament d'aquesta Llei i estiguin a càrrec del resident passiu o del seu cònjuge o parella estable o que tinguin legalment dret a rebre aliments de qualsevol d'ells d'acord amb la seva llei personal.
- f) Els fills majors d'edat però menors de 25 anys del resident o del seu cònjuge o parella estable que tinguin com activitat principal o única cursar o ampliar estudis. Excepcionalment es pot fer extensiu aquest dret als fills majors d'edat però menors de 30 anys sempre que s'acrediti que concorre una causa justificada.
- g) Els altres descendents del resident passiu o del seu cònjuge o parella estable en les mateixes condicions que els fills sempre que estiguin a càrrec de qualsevol d'ells.
- h) Els tutelats legalment o que estiguin sota la protecció d'un resident passiu, del seu cònjuge o parella estable en el marc d'una institució similar a la reconeguda en l'ordenament andorrà i no contrària a l'ordre públic nacional.

2. Als efectes de la present Llei, s'entén com persona a càrrec aquella que depèn econòmicament o personalment del sol·licitant de residència passiva d'acord amb la seva llei personal.

Article 14. Concessió per reagrupament

1. Les persones esmentades en l'article anterior poden accedir a la condició de residents passius en el moment que el titular sol·liciti la residència o posteriorment per reagrupament familiar, encara que sigui en dates diferents, sempre que el titular de la residència acreditat que disposa dels mitjans suficients per fer-se càrrec d'aquestes persones i disposa d'un allotjament amb condicions legals d'habitabilitat i la persona que vol adquirir aquesta condició no representi un risc per la seguretat de l'Estat, les persones, els béns o l'ordre públic, no pretengui actuar en frau de la llei andorrana, disposi d'una

assegurança que cobreixi de forma suficient i vàlida pel Principat d'Andorra qualsevol tipus de despesa mèdica o sanitària i no suposi un risc per la salut pública. El compliment d'aquest darrer requisit s'acreditarà mitjançant un certificat mèdic en el cas de menors de 14 anys i pel fet d'haver estat declarat apte pel Servei Mèdic d'Immigració andorrà en el cas de majors d'aquesta edat.

2. La persona que hagi donat dret al reagrupament d'una parella estable no pot donar dret al reagrupament d'una nova parella fins que hagin transcorregut almenys cinc anys de l'eventual extinció i cancel·lació al Registre Central d'immigració de la primera inscripció.

Article 15. Extinció de l'autorització principal

1. En cas de defunció del titular principal, si una de les persones al seu càrrec vol optar a la titularitat de la residència passiva que ostentava el difunt pot sol·licitar que se li mantingui la mateixa autorització d'aquest sempre que reuneixi els requisits que aquesta Llei exigeix pels titulars principals i aporti els documents que no li haguessin estat exigits com a persona a càrrec.

2. L'esmentada sol·licitud, que comportarà el pagament de la taxa corresponent a una renovació, s'haurà de presentar en el termini d'un any a comptar de la defunció del titular principal. El termini de vigència de l'autorització es regirà per les mateixes normes que regulen la renovació d'autorització.

Article 16. Extinció de la situació de dependència

Tota persona que ostenti una residència passiva a càrrec d'un titular principal i deixi d'estar a càrrec d'aquest, haurà de sol·licitar, si vol continuar ostentant aquesta condició, una nova autorització de residència passiva com a titular principal, d'acord amb els requisits d'aquesta Llei. No obstant, si ho sol·licita en un termini màxim d'un any el pagament de taxes i el termini de vigència de l'autorització es regirà per les mateixes normes que regulen la renovació d'autorització i sols li seran requerits els documents que no li haguessin estat exigits com a persona a càrrec.

Capítol quart.- Renovació, caducitat i anul·lació de l'autorització

Article 17. Durada de la renovació

1. L'autorització de residència atorgada d'acord amb la present Llei ho és per a un any prorrogable, i si no hi ha cap impediment conforme a les condicions requerides als articles 9 i 10 d'aquesta Llei, per a períodes successius de tres anys, sempre que el titular

hagi residit de manera principal i efectiva al Principat d'Andorra.

2. L'estranger titular des de fa almenys set anys d'una autorització de residència passiva obté, en cas de sol·licitar-la, la renovació d'aquesta autorització per una durada de deu anys i el mateix termini s'aplicarà a les renovacions successives sempre que reuneixi els requisits fixats per aquesta Llei.

3. Els nacionals espanyols i francesos obtenen l'autorització de residència per dos anys prorrogables, i si no hi ha cap impediment conforme a les condicions requerides als articles 9 i 10 d'aquesta Llei, per un període de tres anys sempre que el titular hagi residit de manera principal i efectiva al Principat d'Andorra.

4. Els nacionals espanyols i francesos titulars des de fa almenys cinc anys d'una autorització de residència passiva obtenen, en cas de sol·licitar-la, la renovació d'aquesta autorització per una durada de deu anys i el mateix termini s'aplicarà a les renovacions successives sempre que reuneixi els requisits fixats per aquesta Llei.

5. L'autorització atorgada inicialment queda sense efecte si el seu titular no justifica la seva inscripció al Comú on resideix dins de l'any següent a l'obtenció de l'autorització de residència passiva.

Article 18. Requisits

1. Per tal d'obtenir la renovació de l'autorització de residència caldrà presentar la sol·licitud abans del venciment del termini i acreditar que el sol·licitant ha residit de forma principal i efectiva al Principat d'Andorra a comptar des de l'inici, si es tracta d'una autorització inicial, o de la data de la darrera renovació en els altres casos, computant com a períodes de residència les absències per raó d'un tractament mèdic, sempre que el sol·licitant no representi un risc per la seguretat de l'Estat o per les persones o els béns o l'ordre públic.

2. Es computa com residència principal i efectiva al Principat d'Andorra de les persones a càrrec del titular principal els períodes passats a l'estranger per cursar estudis.

Article 19. Caducitat

1. Queda sense efecte tota autorització renovable que caduqui sense que la persona interessada presenti la corresponent sol·licitud de renovació en el termini de sis mesos sense causa justificada.

2. Tanmateix, dins el període d'un any a comptar de la data de caducitat de l'autorització, la persona titular pot regularitzar la seva situació si justifica que continua residint de manera principal i efectiva a

Andorra des de la data en què la seva autorització va caducar i segueix inscrita al Comú on resideix.

Article 20. Causes de denegació

1. El Ministre encarregat d'Interior per resolució motivada pot denegar la sol·licitud inicial de residència, la seva renovació o la regularització o procedir a l'anul·lació de l'autorització concedida per:

- a) La manca de compliment de qualsevol dels requisits establerts per la present Llei.
- b) Falsejar, ometre voluntàriament dades o documents en el marc dels expedients de sol·licitud inicial, de renovació o de regularització, sense perjudici de la responsabilitat penal en què pugui incórrer el sol·licitant.
- c) Representar un risc per a la seguretat de l'Estat, de les persones o dels béns o per l'ordre públic en general.
- d) Haver estat declarat no apte per residir pel Servei Mèdic d'Immigració en el cas de sol·licitud inicial.
- e) La manca de quota disponible en el mateix supòsit.

2. El procediment d'instrucció i resolució de les sol·licituds i els efectes de la denegació de la concessió inicial, de la denegació de renovació, de la denegació de la petició de regularització de l'autorització caducada o de l'anul·lació de la concedida es regiran pel que disposa la LQI en tot allò que resulti aplicable.

3. La denegació de la sol·licitud de concessió inicial, renovació, de regularització de l'autorització caducada i l'anul·lació de la concedida, s'annotaran a la secció corresponent del Registre Central d'Immigració.

Article 21. Anul·lació sense expedient

Són motiu d'anul·lació d'una autorització d'immigració sense necessitat d'expedient:

- a) La baixa voluntària del titular degudament notificada al Servei d'Immigració
- b) L'obtenció per part del titular d'una autorització d'immigració d'una altra categoria
- c) L'expulsió administrativa ferma del titular
- d) La condemna ferma a una pena accessòria d'expulsió pronunciada per un tribunal penal
- e) L'adquisició de la nacionalitat andorrana per part del titular
- f) La defunció del titular

Capítol cinquè.- Taxes

Article 22. Concepte i fet generador

Les taxes d'immigració són tributs fixos generats per la prestació d'una de les funcions administratives següents:

1. Lliurament del rebut de sol·licitud
2. Lliurament d'autorització de residència passiva inicial
3. Lliurament d'autorització de residència passiva per renovació
4. Lliurament d'autorització de residència de persona a càrrec
5. Lliurament de certificat d'inscripció
6. Lliurament de certificat de baixa

Article 23. Obligats tributaris

1. La persona física que sol·licita l'autorització de residència passiva és obligat tributari de la taxa generada pels serveis administratius esmentats a l'article anterior.

2. La persona que sol·licita el reagrupament familiar és obligada tributària pels serveis administratius enunciats a l'apartat 4 de l'article anterior.

Article 24. Quota i deute tributari

1. Les quotes tributàries de les taxes en matèria de residències passives seran:

- 1) Lliurament del rebut de sol·licitud: 6 euros
- 2) Lliurament d'autorització inicial: 200 euros
- 3) Lliurament d'autorització de persona a càrrec: 170 euros
- 4) Lliurament d'autorització de renovació: 50 euros
- 5) Lliurament del certificat d'inscripció: 6 euros
- 6) Lliurament del certificat de baixa: 3 euros

2. Les quotes fixades en aquesta Llei es poden actualitzar mitjançant la Llei del pressupost.

Article 25. Meritament i pagament

1. Les taxes en matèria d'immigració es meriten el dia de la presentació de la sol·licitud o bé el dia del lliurament del certificat, del rebut o de l'autorització d'immigració i es paguen en el moment que es meriten.

2. No es lliura el certificat, el rebut o l'autorització d'immigració sense el pagament de la taxa corresponent.

Disposició transitòria primera

Les sol·licituds ja presentades abans de la vigència d'aquesta Llei, no quedaran subjectes a la quota que

s'estableixi reglamentàriament sempre que acreditin reunir els requisits que aquesta Llei estableix.

Disposició transitòria segona

1. Els titulars d'autoritzacions de residències passives concedides amb anterioritat a l'entrada en vigor de la Llei qualificada de modificació de la Llei qualificada de residències passives, del 28 de novembre de 1996, queden exempts, en tots els casos, de l'obligació de fer efectius prop de l'INAF els dipòsits establerts.

2. En aquest sentit, aquests mateixos titulars d'autoritzacions de residències passives que hagin fet efectius els dipòsits a què es refereix l'article 8 de la Llei qualificada de residències passives, del 28 de novembre del 1996, poden sol·licitar prop de l'INAF, en el termini de tres anys a partir de la data d'entrada en vigor d'aquesta Llei, el retorn no remunerat dels imports dels dipòsits efectuats.

Disposició transitòria tercera

Les persones que, essent titulars d'una autorització de residència passiva, ho hagin estat com a mínim des de cinc anys abans de l'entrada en vigor de la Llei qualificada de residències passives, del 28 de novembre del 1996, hauran de justificar i tenir en vigència per a Andorra una cobertura i assegurança que cobreixi les possibles contingències sanitàries de la persona sol·licitant i de les persones al seu càrrec o a càrrec del seu cònjuge o parella estable per tot el temps de vigència de la residència passiva.

Disposició final primera

La present Llei deroga totes les disposicions anteriors contràries a ella i especialment les contingudes en la Llei qualificada de modificació de la Llei qualificada de residències passives de 28 de novembre del 1996.

Disposició final segona

La present Llei entrarà en vigor als quinze dies de la seva publicació al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 8 de febrer del 2006

3.6 Tractats internacionals

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 5 de maig del 2006, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern en data 1 de març, sota el títol **Proposta d'aprovació de la ratificació del Pacte internacional relatiu als drets civils i polítics, i del Protocol opcional del Pacte internacional relatiu als drets civils i polítics, fets a Nova York el 16 de desembre de 1966 i del segon Protocol opcional del Pacte internacional relatiu als drets civils i polítics**

destinats a abolir la pena de mort, fet a Nova York el 15 de desembre de 1989 i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 29 de maig del 2006, a les 17.30h.

3. Considerant les característiques del tractat, la seva publicació es fa en un annex del Butlletí del Consell General.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 5 de maig del 2006

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Butlletí del Consell General

Dipòsit legal: And. 262/94
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €
Subscripcions: Tel. 877877